

P R O T O K O L

o vzájemné výměnné lázeňské léčbě mezi zdravotnickou správou federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a zdravotnickou správou ministerstva Státní bezpečnosti Německé demokratické republiky na léta 1988 - 1989

-----

Jednání, které se uskutečnilo ve dnech 2. - 4. listopadu 1987 v Berlíně se zúčastnili:

Za zdravotnickou správu federálního ministerstva vnitra ČSSR:

plk. MUDr. Kornel Žák, CSc.  
náčelník zdravotnické správy

kpt. JUDr. Olga Michalková  
vedoucí lázeňské a rehabilitační péče

Za zdravotnickou správu ministerstva Státní bezpečnosti NDR:

genmjr. OMR Prof. Dr. Klaus-Wolfgang Klein  
náčelník zdravotnické správy

pplk. Monika Pönitz  
vedoucí oddělení lázeňské a sociální péče

Obě strany se dohodly, na základě článků 18 a 22 Dohody o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky (dále jen FMV ČSSR) a ministerstvem Státní bezpečnosti Německé demokratické republiky (dále jen MStB NDR) uzavřené dne 9. března 1977, že vzájemná lázeňská léčba bude uskutečňována takto:

1. Federální ministerstvo vnitra ČSSR vyšle a ministerstvo Státní bezpečnosti NDR přijme na lázeňské léčení v roce 1988

20 pacientů (bez tlumočnicka)  
v době od 20.5. do 9.6.1988 (21 dní)  
do zotavovny "Freundschaft" v Bansinu

20 pacientů (bez tlumočnicka)  
v době od 1.9. do 21.9.1988 (21 dní)  
do zotavovny "Freundschaft" v Bansinu

25 pacientů (bez tlumočnicka)  
v době od 14.6. do 5.7.1988 (21 dní)  
do státních lázní v Bad Elsteru

20 pacientů (bez tlumočnicka)  
v době od 24.8. do 13.9.1988 (21 dní)  
do sanatoria Waldsee

2. Ministerstvo Státní bezpečnosti NDR vyšle a federální ministerstvo vnitra ČSSR přijme na lázeňské léčení v roce 1988

22 pacientů (bez tlumočnicka)  
v době od 19.5. do 8.6.1988 (21 dní)  
do sanatoria "Ostrava" v Karlových Varech

20 pacientů (bez tlumočnicka)  
v době od 3.6. do 23.6.1988 (21 dní)  
do sanatoria "Hviezda" v Trenčianských Teplicích

10 pacientů (bez tlumočnicka)  
v době od 23.6. do 13.7.1988 (21 dní)  
do sanatoria "Riviera" v Luhačovicích

10 pacientů (bez tlumočnicka)  
v době od 23.6. do 13.7.1988 (21 dní)  
do sanatoria "Družba" v Bardějově

23 pacientů (bez tlumočnicka)  
v době od 6.10. do 26.10.1988 (21 dní)  
do sanatoria "Ostrava" v Karlových Varech

3. Pro léčení vedoucích funkcionářů bude každý rok zajištěno oběma stranami mimo stanovený počet 6 léčebných míst.
4. Vedoucí skupiny lázeňských pacientů přiveze s sebou potřebnou zdravotnickou dokumentaci. Diagnózy musí být uváděny v latinském jazyce a musí odpovídat indikacím sanatorií.
5. Ubytování pacientů v sanatoriích do dvoulůžkových pokojů provede vedoucí skupiny. Lázeňští pacienti jsou povinni dodržovat platný domovní řád.
6. Strava lázeňských pacientů se provádí na základě norem platných v sanatoriích.  
Náklady na stravování, ošetřování, kulturní péči a případné nemocniční léčení zajišťuje hostitelská strana.

7. Hostitelská strana zajistí během lázeňského pobytu pacientů (týká se i pobytu vedoucích funkcionářů) v lázních 3 půldenní výlety do okolí lázeňského místa. Při prohlídce pamětihodností bude zajištěn průvodce s odpovídající jazykovou znalostí. Pacienti se mohou zúčastnit výletů pouze se souhlasem ošetřujícího lékaře.

8. Obě strany zabezpečí do zařízení dodávku denního tisku:

v ČSSR pro pacienty z NDR  
 - NEUES DEUTSCHLAND -

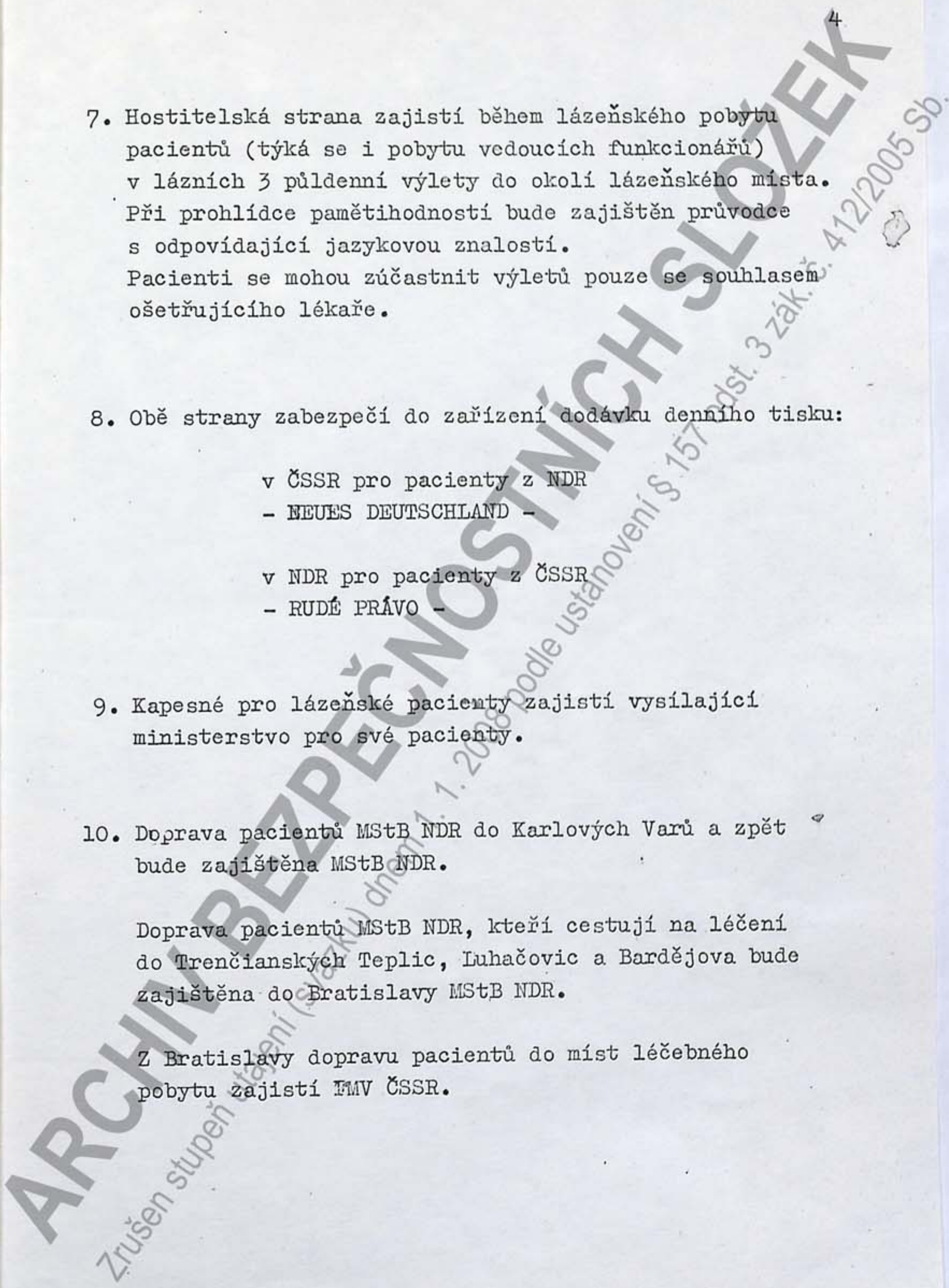
v NDR pro pacienty z ČSSR  
 - RUDÉ PRÁVO -

9. Kapesné pro lázeňské pacienty zajistí vysílající ministerstvo pro své pacienty.

10. Doprava pacientů MStB NDR do Karlových Varů a zpět bude zajištěna MStB NDR.

Doprava pacientů MStB NDR, kteří cestují na léčení do Trenčianských Teplic, Luhačovic a Bardějova bude zajištěna do Bratislavy MStB NDR.

Z Bratislavy dopravu pacientů do míst léčebného pobytu zajistí FMV ČSSR.



Dopravu pacientů FMV ČSSR do Bad Elsteru a zpět zajistí FMV ČSSR.

Dopravu pacientů FMV ČSSR, kteří cestují na léčení do Bansinu a Waldsee, bude zajištěna FMV ČSSR do Berlína a zpět.

Dopravu do míst léčebného pobytu a zpět zajistí MStB NDR.

- 11. Obě strany se dohodly, že se budou vzájemně informovat o složení skupin pacientů (hodnost, jméno, příjmení a datum narození), o způsobu a hodině příjezdu a odjezdu nejméně 21 dní předem.

Současně při příjezdu autobusem nebo vozem je třeba sdělit SPZ vozidla a počet osob doprovodu, pokud je nutné zabezpečit nocleh.

- 12. Termíny lázeňského léčení na rok 1989 budou upřesněny přes odbory mezinárodních styků obou ministerstev ve IV. čtvrtletí roku 1988.

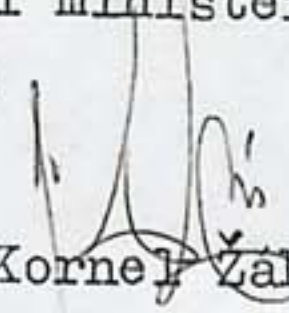
*na dj. DV-921/2-89  
 vloženo ve pořadí  
 MStB NDR. 1989!  
 EJ  
 19. 12. 88*

- 13. Tento Protokol vstupuje v platnost dnem 1. ledna 1988 a jeho platnost končí dnem 31. prosince 1989.

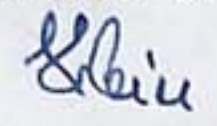
Protokol byl vyhotoven ve dvou výtiscích v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK  
 Zrušen stupen udájení (stávkou) dnem 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.

Za federální ministerstvo  
vnitřní československé republiky

  
plk. MUDr. Kornel Žák, CSc.  
náčelník  
zdravotnické správy

Za ministerstvo Státní  
bezpečnosti NDR

  
genmjr. OMR Prof. Dr.  
Klaus-Wolfgang Klein  
náčelník zdravotnické správy

6

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK

Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.